

Anmeldung per Fax: +49 931 418-2900

Ja, ich möchte am

6. Tagungsseminar

Technische Dokumentation

verbindlich teilnehmen.

- Bitte reservieren Sie uns _____ Plätze.
- Ich komme alleine.
- Ich möchte gerne ausstellen – bitte informieren Sie mich.

Die Teilnahmegebühr beträgt 495,- € (zzgl. 19 % MwSt.).

Name _____ Vorname _____

Firma _____

Funktion _____

Straße _____

PLZ _____ Ort _____

Telefon _____ Fax _____

E-Mail-Adresse _____

Datum _____  Unterschrift _____

Anmeldebedingungen

Die Teilnahme ist mit der schriftlichen Bestätigung verbindlich. Bis zu 21 Tage vor Veranstaltungsbeginn können Sie kostenfrei stornieren. Bei Stornierung der Anmeldung zu einem späteren Zeitpunkt oder bei Nichterscheinen berechnen wir die gesamte Teilnahmegebühr.

Unterstützt von:

**konstruktions
praxis** Akademie

MM Akademie
MASCHINENMARKT

Kontakt:

Organisation

Jürgen Dölling
Vogel Business Media GmbH & Co. KG
Max-Planck-Str. 7/9
97082 Würzburg
Tel. 0931/418-2054, Fax: -2900
juergen.doelling@vogel.de

Konzept

Prof. Dr. Petra Drewer
Hochschule Karlsruhe – Technik und Wirtschaft
Studiengang Technische Redaktion
Moltkestr. 30
76133 Karlsruhe
petra.drewer@hs-karlsruhe.de



6. Tagungsseminar:

Technische Dokumentation

am 26. Mai 2011

in Würzburg, Vogel Convention Center VCC

---> www.vbm-seminare.de

Technische Dokumentation –

Technische Produktinformationen für den internationalen Markt: Qualität sichern, Kosten senken!

Sind Sie auch zunehmend damit konfrontiert, dass Sie alle Produkte Ihres Unternehmens dokumentieren müssen, und zwar sowohl im Presales- als auch im Aftersales-Bereich? Ein durchschnittliches Unternehmen benötigt je nach Branche u.a. folgende Dokumente zu einem Produkt: Betriebs- und Bedienungsanleitungen, Wartungsanleitungen, Werbematerial, Flyer, Kataloge, Internetseiten, Verfahrensdokumentation, im Softwarebereich sämtliche Oberflächenelemente der Software, die Online-Hilfe, das gedruckte Handbuch, Tutorials... Wenn möglich, sollen diese verschiedensten Dokumentarten auch noch in unterschiedlichen Medien zur Verfügung stehen (mindestens elektronisch und gedruckt). Und natürlich läuft das Ganze mehrsprachig ab. Gleichzeitig sollen alle relevanten Gesetze und Normen berücksichtigt werden und die Kosten dürfen nicht explodieren.

Nicht nur für Großunternehmen, sondern auch für den Mittelstand stellt sich also die Frage, wie man Technische Produktinformationen professionell und effizient erstellt, gestaltet, übersetzt und so gleichzeitig Kosten spart und Qualität sichert! Bereits zum sechsten Mal findet daher in Würzburg das Tagungsseminar zur Technischen Dokumentation der Vogel Business Media statt. Auch 2011 werden wieder neue und interessante Bereiche aus dieser wachsenden Branche vorgestellt und diskutiert, die sich den oben genannten Fragen widmen.

Inhalte

Die sprachliche und prozessorientierte Perspektive

- Mehrsprachige Technische Dokumentation – von der Erstellung über die Übersetzung bis zur Publikation
- Sprachliche Gestaltung und Qualitätssicherung von mehrsprachiger Technischer Dokumentation (Methoden und Technologien)
- Corporate Wording – Corporate Language – Corporate Identity
- Übersetzungsbedarf und -lösungen in verschiedenen Stadien des Produktlebenszyklus
- Vergabe von Übersetzungsaufträgen an externe, zentrale Dienstleister
- Sprachliche und kulturelle Einflussfaktoren
- Bedarfsgerechte Standardisierung – Basis für Qualitätssicherung und Kostensenkung

- Der Werkzeugkasten der Standardisierung: Ein kleiner Methodenüberblick
- Am Reißbrett: Der Redaktionsleitfaden
- Nicht mit Hammer und Trichter: Schulung und Ausbildung
- Zollstock und Passierschein: Die heilsame Wirkung der Qualitätssicherung

Die praktische Gesamtperspektive

- Denn wir wissen, was wir tun. Organisationsentwicklung und Prozessgestaltung – die Basis für Qualität und Kosteneffizienz
- Warum nur Technische Dokumentation erstellen? Synergien nutzen, auch so lassen sich Kosten senken
- Grundlagen und Konzepte des globalen Informationsmanagements
- Organisatorische Veränderung und die Prozesse rund um die Informationserstellung
- Wie organisiert man Informationsflüsse in Teams?

Die gestalterische Perspektive

- Kriterienkataloge für die Entwicklung von Layouts
- Orientierungselemente und Gestaltungsraster
- Zusammenhang zwischen Layout und Typografie
- Schriften wählen, Schriften formatieren

Die rechtliche Perspektive

- Hemmschuh oder Hilfe? Rechtliche Anforderungen an Technische Dokumentation.
- Die wichtigsten rechtlichen Anforderungen an Technische Dokumentation, bezogen vor allem auf den EU-Binnenmarkt

Über die Vorträge hinaus besteht in den Pausen die Möglichkeit, im Rahmen einer Ausstellung, mit den Referenten sowie mit verschiedenen Dienstleistern aus der Technischen Redaktion und Übersetzung auch andere relevante Themen aus dem Umfeld der Technischen Produktdokumentation zu diskutieren.

Ihr besonderer Nutzen:

Um noch stärker auf die Themenwünsche der Seminarteilnehmer eingehen zu können, bieten wir in diesem Jahr erstmals die Möglichkeit, vorab Fragen an die Referenten zu schicken. Diese Fragen werden entweder direkt in den Vorträgen aufgenommen oder in der abschließenden Podiumsdiskussion thematisiert. Nutzen Sie also die Gelegenheit und schicken Sie uns im Vorfeld (bis spätestens 29. April 2011) Ihre Fragen an juergen.doelling@vogel.de. Es ist IHR Seminar!

Programm

8.30 Uhr	Empfang	
9.00 Uhr	Prof. Dr. Petra Drewer (Hochschule Karlsruhe)	Mehrsprachige, qualitativ hochwertige Technische Dokumentation – Einstieg und Überblick
10.00 Uhr	François Massion (D.O.G. GmbH)	Über die Übersetzung hinaus: Globalisierung, Internationalisierung und Lokalisierung im gesamten Produktlebenszyklus
10.45 Uhr	Networking-Break, Ausstellung, Produktpräsentationen Frühstückspause	
11.15 Uhr	Roland Schmeling (Schmeling + Consultants GmbH)	Zehn Werkzeuge aus der Werkstatt des Standardisierens
12.00 Uhr	Stephan Schneider (SEW Eurodrive)	Kein Widerspruch – Hohe Qualität und Kosteneffizienz
12.45 Uhr	Networking-Break, Ausstellung, Produktpräsentationen Mittagspause	
14.00 Uhr	Mark D. Childress (SAP AG)	Schritt für Schritt: Prozessintegration in der Informationserstellung
14.45 Uhr	Prof. Anja Grunwald (Hochschule Karlsruhe)	Ordnung ist das halbe Lesen. Technische Dokumentationen effizient und strukturiert layouten
15.30 Uhr	Networking-Break, Ausstellung, Produktpräsentationen Kaffeepause	
16.00 Uhr	Frank Speer (SIGNUM communication GmbH)	Gesetze, Paragraphen, Verordnungen... Ein Überblick über die rechtlichen Anforderungen an Technische Dokumentation
16.45 Uhr	Podiums-diskussion	Sind noch Fragen offen? – Die Referentinnen und Referenten stehen Rede und Antwort
17.15 Uhr	Ende der Veranstaltung	